

Lyman Frank Baum

The Wonderful Wizard of Oz

[ze słownikiem]

Czarnoksiężnik z Krainy Oz

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2016

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
CHAPTER I - The Cyclone.....	19
CHAPTER II - The Council with The Munchkins.....	25
CHAPTER III - How Dorothy Saved the Scarecrow	35
CHAPTER IV - The Road Through the Forest	45
CHAPTER V - The Rescue of the Tin Woodman.....	51
CHAPTER VI - The Cowardly Lion.....	61
CHAPTER VII - The Journey to The Great Oz.....	69
CHAPTER VIII - The Deadly Poppy Field	77
CHAPTER IX - The Queen of the Field Mice	87
CHAPTER X - The Guardian of the Gates	93
CHAPTER XI - The Wonderful Emerald City of Oz.....	103
CHAPTER XII - The Search for the Wicked Witch	119
CHAPTER XIII - The Rescue	135
CHAPTER XIV - The Winged Monkeys.....	141
CHAPTER XV - The Discovery of Oz the Terrible	149
CHAPTER XVI - The Magic Art of the Great Humbug.....	161
CHAPTER XVII - How the Balloon was Launched.....	167
CHAPTER XVIII - Away to the South	173
CHAPTER XIX - Attacked by the Fighting Trees.....	179
CHAPTER XX - The Dainty China Country	185
CHAPTER XXI - The Lion Becomes the King of Beasts	193
CHAPTER XXII - The Country of the Quadlings.....	197
CHAPTER XXIII - Glinda The Good Witch Grants Dorothy's Wish	201
CHAPTER XXIV - Home Again.....	207
Vocabulary.....	209

Chapter I - The Cyclone

Dorothy lived in the **midst** of the great Kansas **prairies**, with **Uncle** Henry, who was a farmer, and **Aunt** Em, who was the farmer's wife. Their house was small, for the **lumber** to build it had to be carried by **wagon** many miles. There were four walls, a floor and a **roof**, which made one room; and this room **contained** a **rusty** looking cookstove, a **cupboard** for the **dishes**, a table, three or four chairs, and the beds. Uncle Henry and Aunt Em had a big bed in one corner, and Dorothy a little bed in another corner. There was no **garret** at all, and no **cellar**—except a small hole **dug** in the ground, called a cyclone cellar, where the family could go in case one of those great **whirlwinds** **arose**, **mighty** enough to **crush** any building in its path. It was reached by a **trap** door in the middle of the floor, from which a **ladder** led down into the small, dark hole.

When Dorothy stood in the **doorway** and looked around, she could see nothing but the great **gray prairie** on every side. Not a tree nor a house broke the broad **sweep** of **flat** country that reached to the edge of the sky in all directions. The sun had **baked** the **plowed** land into a gray **mass**, with little **cracks** running through it. Even the **grass** was not green, for the sun had **burned** the tops of the long **blades** until they were the same gray

arose - (arise) powstawać, pojawiać się
aunt - ciotka
baked - (bake) piec, wypiekać
blades - (blade) ostrze, klinga, pióro, łopatką, blaszka
burned - (burn) spalić, płonąć, poparzyć; spalony
cellar - piwnica
contained - (contain) zawierać, pomieścić
cracks - (crack) pękać; trzask
crush - zgniatać, kruszyć, miażdżyć, przygniatać
cupboard - kredens, szafa
cyclone - cyklon
dishes - (dish) półmisek, naczynie, danie
doorway - otwór drzwiowy, drzwi, wejście
dug - (dig) wykopać, kopać, przekopać; szturchaniec, kopanie
flat - mieszkanie; płaski; płasko
garret - poddasze
grass - trawa
gray - szary
ladder - drabina, oczko
lumber - ciężko stapać; drewno, materiał; lumber-room - rupieciarnia
mass - masa
midst - środek
mighty - potężny
plowed - (plow) orać; plug; zaorany; plow-horse - koń pociągowy
prairie - preria
prairies - (prairie) preria
roof - dach
rusty - zardzewiały, zaniedbany
sweep - zmiatać, porywać, pędzić; szeroki ruch; zakres kominiarz
trap - uwięzić; pułapka; trap door - kłapa
uncle - wujek
wagon - fura, wóz
whirlwinds - (whirlwind) trąba powietrzna

beard - zarost, broda
blistered - (blister) pęcherz, bąbel; pokryty pęcherzami
boots - (boot) but
cheeks - (cheek) policzek
color - kolor
dearly - droga, z całego serca
dull - nieciekawy, tępy, nudny
ears - (ear) ucho
everywhere - wszędzie
gaunt - wychudzony, surowy
joy - radość
laugh - śmiać się; śmiech
laughter - śmiech
merrily - wesoło, radośnie, beztrąsko
merry - radosny, wesoły
orphan - sierota, dom dziecka
paint - malować, namalować; farba, obraz
painted - (paint) malować, namalować; farba, obraz; namalowany, pomalowany
pretty - ładny; całkiem
rarely - rzadko
rough - szorstki, niewygodny
scream - krzyczeć; krzyk
silky - jedwabisty, łagodny
sober - otrzeźwić, otrzeźwić; trzeźwy, poważny, spokojny; sober down - spoważnieć
solemn - poważny, uroczysty
sparkle - lśnić, błyszczyć
startled - (startle) przestraszyć, zaskoczyć, spłoszyć; zaskoczony
stern - rufa; surowy; stern-post - stewa rufowa
surroundings - (surround) otaczać; otoczenie, okolica
till - do, aż, dopóki
twinkled - (twinkle) migotać, błyszczyć, skrzyć się
washed - (wash) myć, obmywać; wash down - popijać; wash away - zmyć coś
wee - siusiu; drobny, maleńki
whenever - kiedy tylko
wonder - zastanawiać się; cud, zdumienie

color to be seen **everywhere**. Once the house had been **painted**, but the sun **blistered** the **paint** and the rains **washed** it away, and now the house was as **dull** and gray as everything else.

When Aunt Em came there to live she was a young, **pretty** wife. The sun and wind had changed her, too. They had taken the **sparkle** from her eyes and left them a **sober** gray; they had taken the red from her **cheeks** and lips, and they were gray also. She was thin and **gaunt**, and never smiled now. When Dorothy, who was an **orphan**, first came to her, Aunt Em had been so **startled** by the child's **laughter** that she would **scream** and press her hand upon her heart **whenever** Dorothy's **merry** voice reached her **ears**; and she still looked at the little girl with **wonder** that she could find anything to **laugh** at.

Uncle Henry never laughed. He worked hard from morning **till** night and did not know what **joy** was. He was gray also, from his long **beard** to his **rough boots**, and he looked **stern** and **solemn**, and **rarely** spoke.

It was Toto that made Dorothy laugh, and saved her from growing as gray as her other **surroundings**. Toto was not gray; he was a little black dog, with long **silky** hair and small black eyes that **twinkled merrily** on either side of his funny, **wee** nose. Toto played all day long, and Dorothy played with him, and loved him **dearly**.

Today, however, they were not playing. Uncle Henry sat upon the **doorstep** and looked **anxiously** at the sky, which was even grayer than usual. Dorothy stood in the door with Toto in her arms, and looked at the sky too. Aunt Em was **washing** the dishes.

From the far north they heard a low **wail** of the wind, and Uncle Henry and Dorothy could see where the long grass **bowed** in **waves** before the coming **storm**. There now came a **sharp whistling** in the air from the south, and as they turned their eyes that way they saw **ripples** in the grass coming from that direction also.

Suddenly Uncle Henry stood up.

"There's a cyclone coming, Em," he called to his wife. "I'll go look after the stock." Then he ran **toward** the **sheds** where the **cows** and horses were kept.

Aunt Em **dropped** her work and came to the door. One **glance** told her of the danger close at hand.

"Quick, Dorothy!" she screamed. "Run for the cellar!"

Toto **jumped** out of Dorothy's arms and **hid** under the bed, and the girl started to get him. Aunt Em, badly **frightened**, **threw** open the trap door in the floor and **climbed** down the ladder into the small, dark hole. Dorothy **caught** Toto at last and started to follow her aunt. When she was **halfway** across the room there came a great **shriek** from the wind, and

anxiously - z niepokojem
bowed - (bow) zginać się, uklonić się, kłaniać się; wygięty, w kształcie łuku
caught - (catch) łapać, złapać, chwycić
climbed - (climb) wspinać się; wspinaczka; clim down - schodzić w dół
cows - (cow) krowa
doorstep - stopień, próg; pod samym nosem
dropped - (drop) upuścić, rzucić, opaść, przestać
frightened - (frighten) przestraszyć kogoś, przerazić kogoś; przerażony
glance - zerknąć; zerknięcie, spojrzenia
halfway - w połowie drogi, na półmetku; halfway up - w połowie czegoś
hid - (hide) chować, ukrywać
jumped - (jump) skakać, wskoczyć; skok
ripples - (ripple) falować, szmerać; zmarszczka
sharp - ostry
sheds - (shed) pozbyć się, pozbywać się, rozrzucić, rozlewać się; szopa
shriek - wrzasnąć; wrzask, pisk, krzyk
storm - burza; snow-storm - śnieżycyca, storm-tossed - wzburzony, miotany
threw - (throw) wyrzucić, rzucić
toward - w kierunku, wobec, na cel, w pobliżu
wail - płakać; zawodzenie, wycie
washing - (wash) myć, obmywać; mycie; wash down - popijać
waves - (wave) falować, machać; fala
whistling - (whistle) gwizdać, śmignąć, dmuchać w gwizdek

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien
able zdolny
abounding (abound) być pod dostatkiem
about o
above powyżej
abundance mnóstwo, obfitość
accident wypadek
account sprawozdanie, konto, rachunek
accounts (account) sprawozdanie, konto, rachunek
ached (ache) boleć; ból
across przez
act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt
action akcja
actually tak właściwie
add dodawać
added (add) dodawać; dodany
addition dodatek; dodawanie, uzupełnienie
admit przyjąć, przyznać
advanced (advance) rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; zaawansowany
adventure ryzykować; przygoda
advice rada
advise doradzać
afford pozwalać, mieć na coś pieniądze, oferować
afraid przestraszony
afresh od nowa, jeszcze raz
after po
afternoon popołudnie

afterward potem, później, następnie
afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
age wiek
ago temu
agree zgodzić się
agreed (agree) zgodzić się; uzgodniony
ahead z przodu, naprzód
air powietrze
airtight hermetyczny, szczelny
alas niestety
alive żywy
all wszystko, wszyscy
allow pozwalać, dopuszczać
allowed (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony
almost prawie
alone sam
along wzdłuż
already już
also również
although mimo że
altogether całkowicie, razem
always zawsze
am (be) być, jestem
amazement zdumienie
among pośród
amongst wśród
amuse zabawić, bawić, rozbawić
amused (amuse) zabawić, bawić; rozbawiony, rozśmieszony
an jakiś, pewien
and i

angered (anger) zdenerwować; gniew; zagniewany
angrily gniewnie
angry zły
animal zwierzę
animals (animal) zwierzę
announced (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłoszony
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
ant mrówka; ant-hill - mrowisko
anxious niespokojny
anxiously z niepokojem
any jakikolwiek
anybody ktoś, nikt
anyone ktokolwiek
anything coś, cokolwiek, nic
anyway tak czy inaczej, w każdym razie
anywhere gdziekolwiek
appeared (appear) wydawać się, zjawić się, pojawiać się, wyglądać
appears (appear) wydawać się, zjawić się, pojawiać się, wyglądać
approach podejście
approve aprobować
apron fartuch, płyta postojowa, zapaska
arched (arch) wygiąć; szatan, łuk, sklepienie
approach przejście; archfiend - arcywróg; arch enemy - najgorszy wróg

are (be) być; jesteś, jesteśmy, jesteście, są
arm zbroić, uzbrajać; ramię
armless bezręki, bez poręczy
arms (arm) zbroić, uzbrajać; ramię
army armia
arose (arise) powstawać, pojawiać się
around na okolo
aroused (arouse) wzbudzać, powodować
arrive przyjechać, przybyć, nadejść
art sztuka
arts (art) sztuka
as tak jak
ashamed zawstydzony
ask zapytać, pytać, prosić
asked (ask) zapytać, pytać, prosić
asleep we śnie
assemblage zmontowanie, zbiorowisko, nagromadzenie
assistance wsparcie
assorted mieszany, różnorodny, różny
astonished (astonish) zadziwiać, zdumiewać; zdumiony
at w
ate (eat) jeść
attack atakować; atak
attempt próbować, usiłować; próba
attended (attend) towarzyszyć, opiekować się, uczęszczać, brać udział

audience publiczność
aunt ciotka
awake budzić się, uświadomić sobie; przebudzony
awaken zbudzić, obudzić; obudzony, przebudzony
awakened (awaken) zbudzić, obudzić; obudzony, przebudzony
away z dala
awful okropny, wstrętny, obrzydliwy
awfully strasznie, bardzo
awkward niezręczny
awoke (awake) obudzić; obudzony
axe zwalniać; redukcja, siekiera
baby niemowlę, kochanie
back plecy; tylny; z powrotem
backward opóźniony w rozwoju; wspak, do tyłu
bad zło; zły, niedobry
bade (bid) licytować, rozkazać, kazać; oferta
badly źle, ciężko
bag zapakować, zdobywać; torba
baked (bake) piec, wypiekać; upiec
balanced (balance) balansować; saldo, równowaga; zrównoważony
bald łysy, szczery, białolicy, wyłysiały
ball zwinąć w kólkę; piłka, kulka
balloon spuchnąć; balon
balloonist baloniarz, pilot balonowy

band obowiązywać; zespół, zespół muzyczny, opaska
bank bank, ławka, brzeg
banks (bank) bank, ławka, brzeg
bar bar, pręt, rygiel, drażek, pasek
bark zaszczekać, warknąć; łódź, kora, szczeknięcie, ujadanie
barked (bark) zaszczekać, warknąć; łódź, kora, szczeknięcie, ujadanie
barking (bark) zaszczekać, warknąć; łódź, kora, szczeknięcie, ujadanie; ujadający
barn stodoła, obora, stajnia
barns (barn) stodoła, obora, stajnia
barnyard podwórze
basin basen, miska
basket kosz, koszyk; basket-chaise - rodzaj krzesła; basket-chair - fotel wiklinowy
bath wanna, kąpiel
bathed (bath) kąpać; wykąpany
battered (batter) zbić, poturbować, tłuc o, uderzać o; zbombardować, ostrzelać; rzadkie ciasto
battle bitwa
be być
beam belka, płomień; promienny uśmiech
bear nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić; niedźwiedź

beard zarost, broda
bearing (bear) nosić, ścierpieć, znieść, wytrzymać; postawa, łożysko kulkowe; bear of - dotyczyć; bear down - przeć
beast bestia
beat pokonywać, bić, pobić; beat over - zmierzać szybko; beat the Dutch - pokonać wszystko
beaten (beat) pokonywać, bić, pobić; beat over - zmierzać szybko; beat the Dutch - pokonać wszystko
beautiful piękny
beautifully pięknie
beauty piękno, uroda; ślicznotka
became (become) stać się, zostać
because ponieważ
beckon zaprosić gestem, skinąć na, wabić
become stać się, zostać
bed łóżko
been (be) być
bees (bee) pszczoła
beetle chrząszcz, żuk, garbus
before przed
beg błagać, prosić; I beg your pardon - proszę wybaczyć
began (begin) zacząć, zapoczątkować
begged (beg) błagać
begin zacząć, zapoczątkować; początek
beginning (begin) zacząć,

zapoczątkować; początek; rozpoczęcie
behind za
behold ujrzeć, spostrzegać
being (be) być; istota, stworzenie; będąc
believe uwierzyć
bell dzwon
bells (bell) dzwonek
belong należeć
belonged (belong) należeć
below poniżej
bend chylić się; zakręt
bent wściekły, zgięty, zdeterminowany, pochylony; bent down - schylać się; bent back - pochylone plecy; bend over - pochylać się
beside oprócz
best (good) dobry; najlepszy
bestow obdarzyć, nadać
better (good) dobry; lepszy
between pomiędzy
bewilderment konsternacja, zdumienie, osłupienie
beyond poza
bidding (bid) rozkazywać; licytacja, polecenie
big duży
biggest (big) duży; największy
bird ptak
birds (bird) ptak
bit kawałek, część, bit
bite gryźć, przygryźć; kęs, ugryzienie
bites (bite) gryźć,

przygryźć; kęs, ugryzienie
bitterly przenikliwie, gorzko
black czarny
blade ostrze, klinga, pióro, łopatka, blaszka
blades (blade) ostrze, klinga, pióro, łopatka, blaszka
bleed krwawić
bless pobłogosławić, poświęcić
blind ślepy
blistered (blister) pęcherz, bąbel; pokryty pęcherzami
block blokować; blok, kawał
blood krew
blossoms (blossom) kwitnąć, rozkwitnąć; kwiat
blow dmuchać, wywiać, wiać; cios, dmuchanie, niemile widziany gość, nieznamy; blow-fly - mucha plujka; blow in - wpaść do środka; blow out - zdmuchnąć, zgasić
blue niebieski
blunted (blunt) szczyry; tępy
boards (board) tablica, deska
bodices (bodice) stanik
bodies (body) ciało
body ciało
bogs (bog) znaleźć się w martwym punkcie; bagno, torfowisko
boisterous burzliwy, porywisty
boldly odważnie, wyraźnie